

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Крымский федеральный университет
имени В.И. Вернадского»



ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

45.04.01 Филология

Профиль: Перевод и переводоведение (славянские языки)

Квалификация выпускника магистр

Структурное подразделение Таврическая академия
Факультет славянской филологии и журналистики

Выпускающая кафедра межъязыковых коммуникаций и журналистики.

Симферополь, 2016

Руководители (разработчики) программы


подпись


подпись

Коновалова Е.А.
ФИО
Регушевская И.А.
ФИО

Программа рассмотрена на заседании учебно-методического совета Таврической академии

Протокол № 4 от 07 июня 2016 г.

Председатель учебно-методического совета


подпись

Рудницкий О.И.
ФИО

Программа рассмотрена на заседании ученого совета Таврической академии

Протокол № 8 от 30 августа 2016 г.

Руководитель
структурного подразделения (филиала)


подпись

Воронин И.Н.
ФИО

Программа рассмотрена на заседании учебно-методического совета ФГАОУ ВО «КФУ имени В.И. Вернадского»

Протокол № 1 от 26 августа 2016 г.

Председатель учебно-методического совета ФГАОУ ВО «КФУ имени В.И. Вернадского»


подпись

В.О. Курьянов
ФИО

ОПОП утверждена решением Ученого совета КФУ от 30.08.2016 г. (протокол № 8)

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 20__ / 20__ учебном году решением Ученого совета КФУ от __. __. 20__ г. (протокол № __)

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 20__ / 20__ учебном году решением Ученого совета КФУ от __. __. 20__ г. (протокол № __)

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 20__ / 20__ учебном году решением Ученого совета КФУ от __. __. 20__ г. (протокол № __)

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Форма обучения очная
Срок освоения ОПОП 2 года

| I.Общая структура программы | | Трудоемкость (зачетные единицы) |
|--|--|---------------------------------|
| Блок 1 | Дисциплины (модули), суммарно | 66 |
| | Базовая часть, суммарно | 12 |
| | Вариативная часть, суммарно | 54 |
| Блок 2 | Практики, в т.ч. НИР (при наличии НИР), суммарно | 48 |
| | Базовая часть (при наличии), суммарно | - |
| | Вариативная часть, суммарно | 48 |
| Блок 3 | Государственная итоговая аттестация, суммарно | 6 |
| | Базовая часть, суммарно | 6 |
| Общий объем программы в зачетных единицах | | 120 |

2. ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ НОРМАТИВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Нормативной базой разработки ОПОП ВО являются:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации";
- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.01 Филология (приказ № 1299 от 03.11.2015 г.);
- Постановление Правительства РФ от 10 февраля 2014 N 92 "Об утверждении Правил участия объединений работодателей в мониторинге и прогнозировании потребностей экономики в квалифицированных кадрах, а также в разработке и реализации государственной политики в области среднего профессионального образования и высшего образования";
- Постановление Правительства РФ от 5 августа 2013 г. N 661 "Об утверждении Правил разработки, утверждения федеральных государственных образовательных стандартов и внесения в них изменений";
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры. Утвержден приказом Министерства образования и науки РФ от 19 декабря 2013 г. № 1367;
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации;
- Локальные нормативные документы КФУ, регламентирующие организацию и осуществление образовательной деятельности;
- Положение об ОПОП КФУ имени В.И. Вернадского.

3. ОБОСНОВАНИЕ НЕОБХОДИМОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Основная профессиональная образовательная программа соответствует задачам социально-экономического развития Республики Крым, изложенным в Постановлении Правительства РФ от 11 августа 2014 г. № 790 «Об утверждении федеральной целевой программы «Социально-экономическое развитие Республики Крым и г. Севастополя до 2020 года».

Магистры, окончившие вуз по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль «Перевод и переводоведение (славянские языки)», востребованы на региональном рынке труда в качестве преподавателей филологических дисциплин в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, высшей школе, паспортных столах, бюро переводов. Их деятельность может быть связана с редактированием и переводом текстов, работой в СМИ, консультативной деятельностью в государственных органах управления образованием и культурой. Миссией подготовки магистра филологии является сохранение фундаментального классического филологического образования на базе русского языка, изучение обширного комплекса лингвистических, переводческих дисциплин, что готовит выпускника к исследовательской деятельности с преимущественным продолжением обучения в магистратуре и аспирантуре; к переводческой деятельности и работе по сохранению и пропаганде государственного языка.

Образовательная программа учитывает требования регионального рынка труда и возможности реализации полученных знаний в педагогической и научной деятельности, в области духовного образования, а также в области культуры, СМИ, издательской деятельности.

4. НАПРАВЛЕННОСТЬ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Профессиональная деятельность магистров по направлению подготовки 45.04.01 «Филология», профиль «Перевод и переводоведение (славянские языки)» осуществляется в области филологии и гуманитарного знания, языковой, межличностной и межкультурной коммуникации, в учреждениях сферы образования, культуры и управления.

Выпускники КФУ имени В.И. Вернадского по данному направлению подготовки востребованы всюду, где необходимо совершенное владение словом: в издательствах, издательских домах и редакциях, в пресс-службах и PR-отделах, в государственных учреждениях и частных фирмах, в информационных центрах и научных учреждениях, в высших и средних учебных заведениях.

5. ОБЛАСТЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА

Область профессиональной деятельности выпускника по программе подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 «Филология», профиль «Перевод и переводоведение (славянские языки)» включает: преподавание русского языка и литературы в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего

профессионального образования; переводческую, просветительскую, экспертную и консультативную деятельность в сфере межкультурной коммуникации; научно-исследовательскую деятельность в сфере теории и практики перевода, сопоставительной лингвистики.

6. ОБЪЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА

Объектами профессиональной деятельности магистров по направлению подготовки 45.04.01 «**Филология**», профиль «Перевод и переводоведение (славянские языки)» являются:

- языки (русский и иностранные) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;
- теория и практика перевода в славянских языках;
- различные типы текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов);
- устная и письменная коммуникация.

7. ВИДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА

Магистр по направлению подготовки 45.04.01 «**Филология**», профиль «Перевод и переводоведение (славянские языки)» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская деятельность в научных и научно-педагогических учреждениях, организациях и подразделениях;
- педагогическая в системе среднего общего и среднего специального образования (РКИ);
- прикладная деятельность (редакторская, переводческая, информационная, рекламная и проч.) в учреждениях образования, культуры, управления, СМИ;
- в области языковой и социокультурной коммуникации, социально-гуманитарной деятельности;
- проектная деятельность в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, бюро перевода, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной областях;
- организационно-управленческая деятельность во всех вышеперечисленных сферах.

8. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Магистр по направлению подготовки 45.04.01 «**Филология**», профиль «Перевод и переводоведение (славянские языки)» должен решать следующие задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

самостоятельное проведение научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;

квалифицированный анализ, оценка, реферирование, оформление и продвижение результатов собственной научной деятельности;

подготовка и редактирование научных публикаций;

участие в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования;

педагогическая деятельность:

планирование, организация и реализация образовательного процесса по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия), по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования;

разработка под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию;

рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям);

участие в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее – ДПО), в профориентационных мероприятиях со школьниками;

педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО;

прикладная деятельность:

создание, редактирование, реферирование, систематизирование и трансформация (например, изменение стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (в том числе деловой документации, рекламных, пропагандистских);

участие в работе, связанной с лексикографическим описанием языка, кодификацией языковой нормы;

анализ информации и подготовка информационно-аналитических материалов;

планирование и осуществление публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства;

квалифицированный перевод различных типов текстов, в том числе художественных произведений, со снабжением их необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом;

квалифицированное синхронное или последовательное сопровождение международных форумов и переговоров, обеспечение приема делегаций из зарубежных стран;

проектная и организационно-управленческая деятельность:

разработка, реализация и распространение результатов:

научных проектов в области филологии и гуманитарного знания⁴

образовательных проектов, в том числе связанных с организацией креативной деятельности обучающихся;

проектов в области пропаганды филологических знаний, межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения;

книгоиздательских проектов;

научных семинаров, дискуссий и конференций;

деловых контактов и протокольных мероприятий;

переводческого обеспечения различных форм совещаний, консультаций, переговоров;

процесса редактирования, комментирования, распространения различных типов текстов;

работы профильного подразделения в учреждениях государственного управления, культуры, издательствах, СМИ

Компетенции выпускника ОПОП магистратуры, формируемые в результате освоения данной ОПОП ВО

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);

готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2);

готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);

владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);

способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);

способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать **профессиональными компетенциями (ПК)**, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры:

научно-исследовательская деятельность:

владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);

владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);

подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-3);

владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК-4);

педагогическая деятельность:

владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);

владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);

рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);

готовностью участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками (ПК-8);

педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО (ПК-9);

прикладная деятельность:

способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10);

готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11);

владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12);

проектная и организационно-управленческая деятельность:

способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы (ПК-13);

способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-14);

способностью организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда (ПК-15);

умение организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс; владение навыками работы в профессиональных коллективах; способность обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности (ПК-16).

Выпускник, завершивший обучение по конкретному профилю в рамках направления подготовки 45.04.01 «Филология» с квалификацией «магистр», должен обладать следующими профильными компетенциями:

Для профиля «Перевод и переводоведение (славянские языки)»:

– умение анализировать русский язык в его истории и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общего языкознания, коммуникативистики и когнитивной лингвистики, психо-, этно- и социолингвистики; ориентироваться в основных этапах истории науки о языке и дискуссионных вопросах современного языкознания;

– знание истории, теории и практики перевода в их историческом развитии и современном состоянии, в сопряжении с гражданской историей и историей культуры народов, говорящих на изучаемых языках;

– понимание закономерностей переводческого процесса, художественного значения переведенного текста в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи, определение художественного своеобразия произведений и творчества писателя в целом;

– представление о диалектном разнообразии, социальной стратификации и стилистических ресурсах русского / родного языка;

– знание родственных связей русского языка и его типологических соотношений с другими языками, его истории, современного состояния и тенденций развития.

9. СВЕДЕНИЯ О ПРОФЕССОРСКО-ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОМ СОСТАВЕ, НЕОБХОДИМОМ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

| Обеспеченность НПС | ППС, привлекаемые к реализации ОПОП | | ППС, с базовым* образованием, соответствующем профилю преподаваемых дисциплин | | ППС с ученой степенью и/или званием | | Количество ППС из числа действующих руководителей и работников профильных организаций, предприятий, учреждений | |
|--------------------|-------------------------------------|-----|---|-----|-------------------------------------|------|--|---|
| | Кол. | % | Кол. | % | Кол. | % | Кол. | % |
| Требования ФГОС | - | 100 | - | 80 | - | 80 | - | - |
| Факт | | 100 | | 100 | | 90,5 | - | - |

Ответственный за составление ОПОП ВПО

Регушевская И.А.

Декан факультета
славянской филологии и журналистики

Богданович Г.Ю.

10. Приложения

Матрица компетенций (см. Приложение 1)

Учебный план и календарный график учебного процесса (см. Приложение 2)

Рабочие программы учебных дисциплин (см. Приложение 3)

Программы практик (см. Приложение 4)

Программа государственной итоговой аттестации выпускников (см. Приложение 5)

